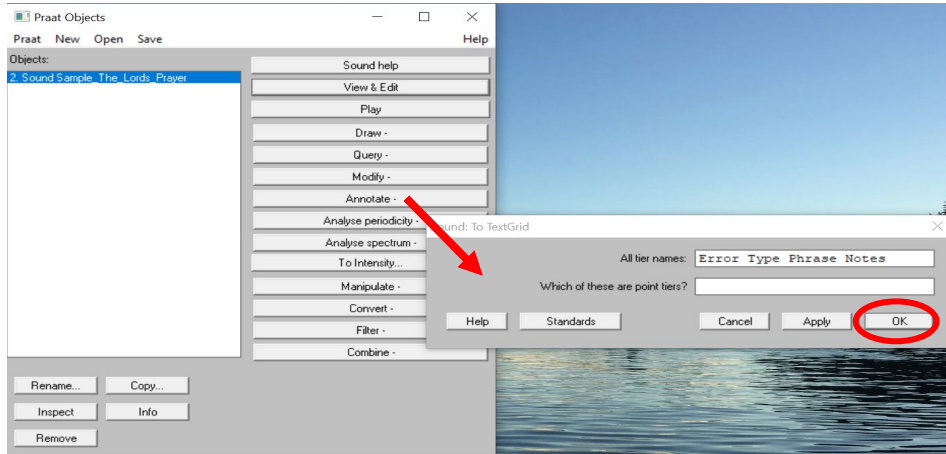


# How to annotate a text grid for the *Hul'q'umi'num'* Story Project

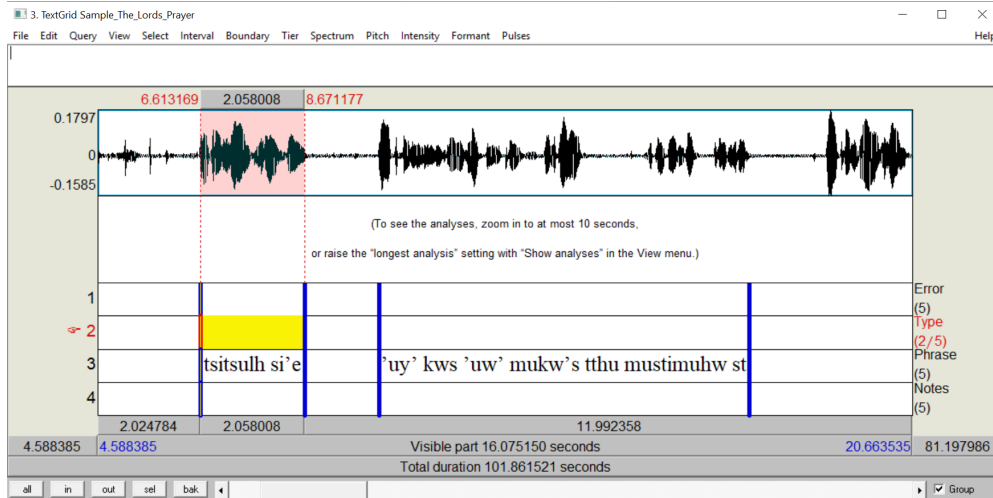
Written by Janet Leonard and Sonya Bird - June 15, 2020

1) Open up the stories file in Praat and create a Text Grid. Create four tiers:

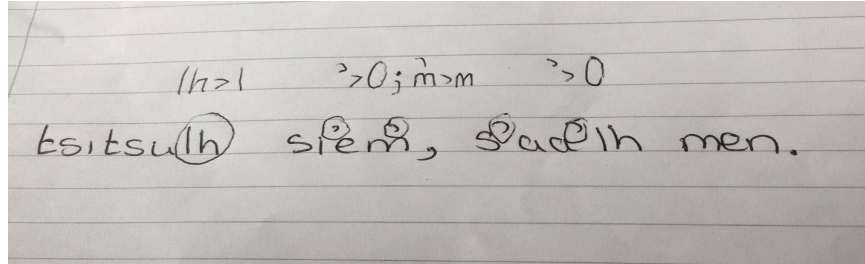
- Tier 1. **Error**
- Tier 2. **Type**
- Tier 3. **Phrase**
- Tier 4. **Notes**



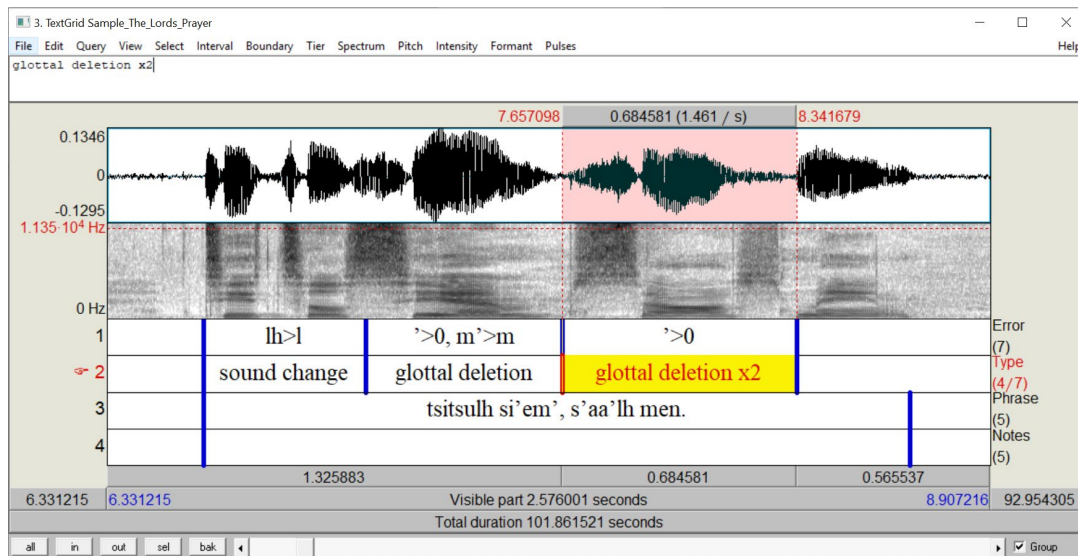
2) Open the sound file and textgrid together. Segment the story into **phrases** by creating boundaries on all tiers that correspond to the phrases in your story (= lines in the transcript). Then, write the phrases into **Tier 3** (you can copy-and-paste from the transcript if you want).



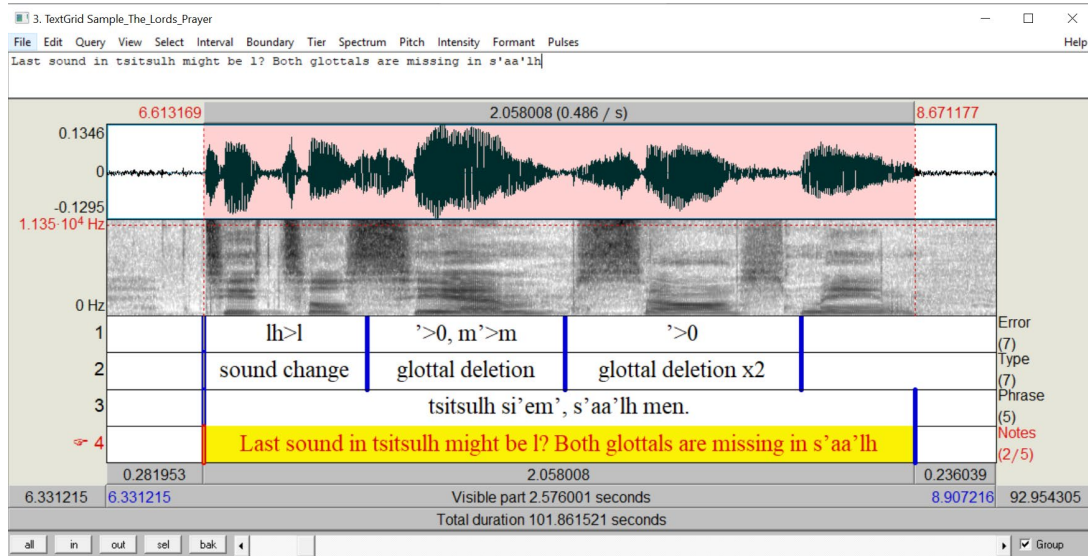
- 3) Zoom in on a phrase and listen to it. On a piece of paper write out the correct spelling for the phrase (from the transcript). Listen as many times as needed to identify errors in your speech. Circle the sounds (on paper) that you think you pronounced differently than they are spelled, and try to spell what you hear (i.e. what the errors are).



- 4) Back in Praat, segment each word that contains errors on **Tier 1 (Error)** and **Tier 2 (Type)**. Do your best, you and your phonetician can compare notes in your meetings.
- In **Tier 1** note the **error(s)** in each word. Refer to [Checklist of common errors](#). Some examples are: th > lh, qw > kw, 0>u, ' > 0.
  - In **Tier 2** note the **error type**. Refer to [Checklist of common errors](#). Some examples are: sound change, schwa insertion, glottalized to plain.



- 5) You can use **Tier 4** to clarify further points about an error type or error, for example if you are having difficulty identifying a term for the error type, or are not completely confident that the error is identified adequately. You can also use Tier 4 to note any differences in **intonation** between you and your elder(s), over whole phrases. You and your phonetician can discuss the notes and together figure out how best to mark the error on Tier 1 and Tier 2.



### Summary of Praat tiers and annotations

| Tier | Annotation          | Example 1                          | Example 2   |
|------|---------------------|------------------------------------|---|
| 1    | Error               | lh > l (in <i>tsitsulh</i> )       | ' > 0 (in <i>s'aalh</i> )<br>m' > m (in <i>si'em'</i> ) |
| 2    | Error type          | sound change                       | glottal deletion  |
| 3    | Phrase - transcript | tsitsulh si'em', s'aa'lh men       |   |
| 4    | Notes               | Last sound in tsitsulh might be l? | Both glottals are missing in s'aa'lh                    |